

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

عيد هامتي الرسل مار بطرس ومار بولس

تراتيل

ܘܡܢ ܩܠܝܢܗܘܢ ܗܘܘܢ ܩܘܪܘܢܗܘܢ ܩܘܪܘܢܗܘܢ



ܡܗ ܟܠܐ ܘܐܘܩܘܡܐ ܡܗ ܩܘܡܐ  
ܡܗ ܠܘܐ ܘܕܒܠܐ ܟܐ ܐܡܗܘܐ ܐܘ ܟܐ ܡܗ ܩܘܡܐ ܘܕܒܠܐ

دائرة الدراسات السريانية  
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies  
The pride of the Church is only in the abundance of books

وَمِنْ قَلْبِهِ هَفْكَهَ وَنَعْمَ مَكْتَشَا  
حَابُوْ اَهْ يَكْتَمَ . حَق . هُوَ وَا اَصْفُهُ سِي .

### ترتيلة بعد الإنجيل

Shubho le lbar  
aloho, dabyamo  
yabsho shalit,  
wagbo le nosho  
fshite dnehwun  
koruzau. Men  
yamo gbo le  
lfeṭrus, men beth  
urhotho lfaulus  
wa'bad enun  
ardichle l'ito  
qadishto.

شوبحو ليه لبار  
ألوهو , دَبِيَامُو وَيَيْشُو  
شَالِيْطُ وَغُبُو لِيَهْ  
نُوشُو فَشِيْطِيَهْ  
ذَنِيْهُوونْ كُورُوزَاوُ ,  
مِيْنِ يَامُو غُبُو لِيَهْ  
لِفِيْطْرُوسُ , وَمِيْنِ  
بِيْتِ اُوْرْحُوْثُو,  
لْفُوْلُوسُ , وَغَبَاذُ اِيْنُوْنُ  
اُرْدِيْخَلِيَهْ لُعِيْثُو  
قَادِيْشْتُو .

مُهْصِلَا كَهْ كَحْ  
اَلَهْ . وَحَصَّصَا هَمَّحَا  
مَكْتَشَا . هَرَّحَا كَهْ  
اِنْعَا حَقْتَلَا وَنَهْ هَهْ ,  
قُتَهْ رَهْ . مَعْ مَعَا  
حَقْلَهْ هَهْ .  
اَهْ وَا سَلَا  
لَحْفَهْ كَهْ .  
اُنْهْ اَنْوُطَلَا  
مَبْعَدَا

المجد لأبن الله الذي له السلطان على البحر واليابسة , واختار له أناسٌ مستقيمين ليكونوا مبشرين له ,  
من البحر أختار له بطرس ومن الطريق بولس وجعلهما كاروزين للكنيسة المقدسة .

## كده تبا: حبس الذب. (حلمه سده ومذملا)

### ترتيلة القاتوليق

Lchun tubaikun folhe  
dqushto, shliḥau dyeshu'  
athliṭo. d'am shulṭono of  
qabeltun, mauhabtho  
dfaraqliṭo.

Ḥailo qabeltun men  
raume, dmaba' ḥaye  
wosyutho. beh a'med\_tun  
lkulhun 'ame, bashmo  
datlithoyutho.

Asur washrau washbuq  
ḥaube, dkul man dbo'e  
shubqono. dushun  
ḥwawotho 'eqarbe, lo  
nemṭechun nechyono.

Basluth shliḥaik sharar  
l'ito, ṭareh men kul  
nechyonin. wafrus shaino  
bkuloh britho, dnaude  
loch bchul 'edonin.

لُحُونُ طَوْبِيحُونُ فُولِحِيهِ  
دُقُوشْتُونُ شَلِيحَاو دَيْشُوعُ  
أَتَلِيطُو، دُعَامُ شُولُطُونُو أَوْفُ  
قَابِيلْتُونُ، مَوْهَبْتُونُ  
دَفَارِيقَلِيطُو.

حَيْلُو قَابِيلْتُونُ مِين رَومِيهِ،  
دَمَابَعُ حَايِيهِ وَأَسْيُونُونُ،  
وَبِيهِ أَعْمِيدْتُونُ لَكُولُهُونُ  
عَامَمِيهِ، بَشْمُو دَتَلِيثُويُونُو.

أَسُورُ وَشَرَاو وَشَبُوقُ  
حَوْبِيهِ، دَكُولُ مَان دَبُوعِيهِ  
شُوبُقُونُو، دُوشُونُ  
خَوَاوُوثُو وَعَيْقَرَبِيهِ وَلُو  
نِيْمَطِيخُونُ نِيخْيُونُو.

بَصَلُوثُ شَلِيحَايِكُ شَارَارُ  
لَعِيثُو وَطَارِيَهُ مِين كُولُ  
نِيخْيُونِينُ، وَفَرُوسُ شَيْنُو  
بَكُولُوهُ بَرِيثُونُ، دَنُودِيهِ لُوحُ  
بُخُولُ عِيدُونِينُ.

لُحُونُ طَوْبِيحُونُ فُولِحِيهِ  
دُقُوشْتُونُ شَلِيحَاو دَيْشُوعُ  
أَتَلِيطُو، دُعَامُ شُولُطُونُو أَوْفُ  
قَابِيلْتُونُ، مَوْهَبْتُونُ  
دَفَارِيقَلِيطُو.

حَيْلُو قَابِيلْتُونُ مِين رَومِيهِ،  
دَمَابَعُ حَايِيهِ وَأَسْيُونُونُ،  
وَبِيهِ أَعْمِيدْتُونُ لَكُولُهُونُ  
عَامَمِيهِ، بَشْمُو دَتَلِيثُويُونُو.

أَسُورُ وَشَرَاو وَشَبُوقُ  
حَوْبِيهِ، دَكُولُ مَان دَبُوعِيهِ  
شُوبُقُونُو، دُوشُونُ  
خَوَاوُوثُو وَعَيْقَرَبِيهِ وَلُو  
نِيْمَطِيخُونُ نِيخْيُونُو.

بَصَلُوثُ شَلِيحَايِكُ شَارَارُ  
لَعِيثُو وَطَارِيَهُ مِين كُولُ  
نِيخْيُونِينُ، وَفَرُوسُ شَيْنُو  
بَكُولُوهُ بَرِيثُونُ، دَنُودِيهِ لُوحُ  
بُخُولُ عِيدُونِينُ.

لكم الطوبى يا خدام الحق ، رسل المسيح الشجعان . لأنكم قبلتم موهبة الروح القدس بواسطة السلطة  
المعطاة لكم .

نلتم القوة من العلى من ينبوع الحياة والشفاء . وبواسطة عمدتكم لجميع الأمم بسم الثالوث المقدس .  
تربطوا وتحلوا وتغفروا الخطايا لكل من يطلب الغفران ، وتدوسوا الأفاعي والعقارب ولا يبلغكم  
(يصلكم) الضرر

بصلاة رسلك ثبت الكنيسة وابعدها من كل الأضرار. وابسط الأمن في أرجاء المعمورة ، لكي نقدم لك  
الشكر على الدوام .

## مَهْأَمَلَا: حَق. مَهْأ لَهْأ

### ترتيلة الختام

Brichu dsabethchun, shlihe gbayo Bhailo druhqudsho, bidaikun dnaḥ lan. Hwaitun mabu'o, ḥalyutho, dqushto, l'olmo ruhono, ho britho, l'idaikun, dbasluthchun, tethenṭar bisho.	mshiho qadishe. rabo nuhro dmarde yulfono ashqitun sheqyo kuloh myaqro sholo men	بريخو مشيحو دصبيثخون , شليحيه غبايو وقاديشيه بحيلو رابو دروخقودشو، وبيديكون نوهرو دناح لان هويتون مابوعو دمريه حليوثو , ويولفونو دقوشتو اشقيتون لعولمو شيقيو روحونو، وهو كولو بريثو مياقرو لعيدايخون وشولو دبصلوثخون تيشينطار مين بيشو .	حزير هه مدسسا ونحاهه : هكشا حشا همتا. حسا وحا وهسه هوما: هاتبصه نهوا ونس له. هههه هحها وهوا هكها: هه دفا وههها. هصده هحها هصا وهسا: هها كه حها. هصها حهاوتته. ههاها وحركهاهه. لهاهه مع هها
---	---	---	--

مبارك هو المسيح الذي أختاركم أيها الرسل القديسين المغبوطين , بقوة الروح القدس العظيمة , وبأيديكم أشرق النور لنا وأصبحتم نبع الطريق الحلو, وبالتعاليم الحقيقية سقيتم العالم وكل الخليقة المشرب الروحي , موقر هو عيدكم ونسال بصلواتكم أن تحفظنا من الشرير.

ملاكى همتى جب لامصصنا هههههههه  
هصصه نهله حها اه  
ترتيب وترتيل الشماس الافرياقون  
سمير يونان زكو